



**CONSIGLIO  
DELL'UNIONE EUROPEA**

**Bruxelles, 14 settembre 2007  
(OR. en)**

---

---

**Fascicolo interistituzionale:  
2007/0125 (CNS)**

---

---

**11684/07  
ADD 1**

**AVIATION 125  
RELEX 552  
COEST 218  
NIS 164  
RL 15  
AMLAT 66**

**ADDENDUM 1**

---

Oggetto :       Decisione del Consiglio relativa alla conclusione del protocollo modificativo dell'accordo tra la Comunità europea e il Governo della Georgia su alcuni aspetti relativi ai servizi aerei per tener conto dell'adesione all'Unione europea della Repubblica di Bulgaria e della Romania

---

PROTOCOLLO  
MODIFICATIVO DELL'ACCORDO  
FRA LA COMUNITÀ EUROPEA  
E IL GOVERNO DELLA GEORGIA  
SU ALCUNI ASPETTI RELATIVI AI SERVIZI AEREI

LA COMUNITÀ EUROPEA,

da una parte, e

IL GOVERNO DELLA GEORGIA,

dall'altra,

(in appresso denominate "le Parti"),

VISTI gli accordi fra la Repubblica di Bulgaria e la Romania, e la Georgia, firmati rispettivamente il 19 gennaio 1995 a Sofia e il 26 marzo 1996 a Tbilisi,

VISTO l'accordo fra la Comunità europea e il Governo della Georgia su alcuni aspetti relativi ai servizi aerei, firmato a Bruxelles il 3 maggio 2006 (in appresso "l'accordo orizzontale"),

CONSIDERATA l'adesione della Repubblica di Bulgaria e della Romania all'Unione europea e quindi alla Comunità il 1° gennaio 2007,

HANNO CONVENUTO QUANTO SEGUE:

## ARTICOLO 1

Dopo la voce relativa, rispettivamente, all'Austria e ai Paesi Bassi sono aggiunti all'allegato I, lettera a), dell'accordo orizzontale i seguenti trattini:

- "- Accordo fra il Governo della Repubblica di Bulgaria e il Governo della Repubblica di Georgia relativo ai servizi aerei, fatto a Sofia il 19 gennaio 1995, in appresso denominato Accordo Georgia – Bulgaria nell'allegato II;"
- "- Accordo fra il Governo della Romania e il Governo della Georgia relativo ai servizi aerei, fatto a Tbilisi il 26 marzo 1996, in appresso denominato Accordo Georgia – Romania nell'allegato II".

## ARTICOLO 2

Dopo le voci relative, rispettivamente, all'"Accordo Georgia - Belgio" e all'"Accordo Georgia - Polonia" sono inserite nell'allegato II dell'accordo orizzontale i seguenti trattini:

- a) alla lettera a) "Designazione da parte di uno Stato membro":
  - "- Articolo 3, paragrafo 5, dell'accordo Georgia - Bulgaria;"
  - "- Articolo 3, dell'accordo Georgia - Romania;"

b) alla lettera b) "Rifiuto, revoca, sospensione o limitazione delle autorizzazioni o permessi":

"– Articolo 4, paragrafo 1, lettera a) dell'accordo Georgia – Bulgaria;"

"– Articolo 4, paragrafo 1, lettera a) dell'accordo Georgia – Romania;"

c) alla lettera d) "Tassazione del carburante per l'aviazione":

"– Articolo 5 dell'accordo Georgia – Bulgaria;"

"– Articolo 9 dell'accordo Georgia – Romania;"

d) alla lettera e) "Tariffe di trasporto all'interno della Comunità europea":

"– Articolo 6 dell'accordo Georgia – Bulgaria;"

"– Articolo 8 dell'accordo Georgia – Romania;"

### ARTICOLO 3

Il presente protocollo entra in vigore alla data in cui le Parti contraenti si sono reciprocamente notificate per iscritto l'avvenuto espletamento delle rispettive procedure interne necessarie per la sua entrata in vigore.

#### ARTICOLO 4

Fatto a [...] in duplice esemplare, il [...] [...] [...] nelle lingue bulgara, ceca, danese, estone, finnica, francese, greca, inglese, italiana, lettone, lituana, maltese, olandese, polacca, portoghese, rumena, slovacca, slovena, spagnola, svedese, tedesca, ungherese e georgiana, ogni lingua facente egualmente fede.